

**弘揚中華文化 交流美中信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL



社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
 Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

晚秋  
晚秋  
晚秋

晚秋的風冷冷的  
吹落了滿園楓紅  
拾起一片片落葉  
心想今年的冬天  
北風烈烈只怕更冷  
滿天的雪花一定會  
遮住你冷冷的眼神  
與其問流淚有多少?  
不如問相思有多深?  
多少次告訴自己  
這是最後一次想你  
午夜夢回  
你的身影來回有多少回?  
幾時你曾在夢裏想過我?  
會留幾片楓葉作書簽  
這是我喜好的楓紅  
淡淡的楓香 猶勝書香  
是誰在深夜 彈不了情  
晚秋時候 都會憐惜楓紅  
那楓紅快 成了無痕秋夢  
依依難捨  
你愛的楓紅啊!



# 精美珠寶店

https://www.finessefinejewelry.com/  
 8169 Chippewa Rd, Brecksville, OH 44141. Tel: 1 440.546.9100

成立超過 20 年, 我們是一家可以為您量身定做各類定制珠寶首飾設計產品的公司。可以講國語、廣東話, 為您服務盡善盡美。



### 本店經營

- Rings 戒指
- Earrings 耳環
- Pendants 吊墜
- Bracelets 手鐲

### Services 服務範圍

- Jewelry Design 珠寶設計
- Domestic and International Shipping 國內和國際航運
- Jewelry Repair and Soldering 珠寶修復和焊接
- Watch Repair 手錶維修
- Engraving 雕刻
- Appraisals 珠寶鑑定
- Jewelry Cleaning 珠寶清洗

- Gift Wrap 禮品包裝
- Gift Certificates 禮券
- We Buy Gold 我們購買黃金

### 我們還提供以下服務

- Custom made 客戶定制
- CAD design CAD 設計
- Sculptured rings 雕刻戒指
- Diamonds 鑽石
- Birthstones 生日寶石



# 保健計劃



保護您自己和  
您所愛的人們

\* 疫苗注射是安全的, 它能拯救了數以百萬人的生命, 並且是預防各種流行疾病的最好的防禦措施。

\* 如果您已 65 歲以上或着患有免疫系統受損, 可能更容易感染病毒。

Flu

COVID-19

流感有關信息請掃碼

新冠病毒有關信息請電:  
216.621.0303



This project is supported by the Administration for Community Living (ACL), U.S. Department of Health and Human Services (HHS) through USAging as part of a financial assistance award to USAging totaling \$74,999,833 with 100 percent funding by ACL/HHS. The contents are those of the author(s) and do not necessarily represent the official view of, nor an endorsement, by USAging, ACL/HHS, or the U.S. Government.



NEW YEAR,  
NEW WAYS TO WIN!  
新年, 新的獲勝方式!

幸運 RED ENVELOPE RICHES 紅包

WIN UP TO \$800 CASH!  
SUNDAY, FEBRUARY 11 • 11AM-7PM

Play Table Games for eight hours between January 11 and February 10 then visit February 11 to claim your lucky red envelope to reveal your guaranteed cash prize!

贏取高達 800 美元現金!

2月11日, 星期日上午11點至下午7點  
1月11日至2月10日期間玩八小時桌上遊戲, 然後於2月11日  
再來領取您的幸運紅包, 揭曉你的保證現金獎!



NOW DEALING  
COMMISSION FREE LUCKY 6 MINI BACCARAT  
現在交易免傭金幸運 6 迷你百家樂



presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | I-90 EXIT 27, Erie, PA 16514  
If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER. Management reserves all rights.